

**GEMEINDE TRAMIN  
AN DER WEINSTRASSE**



**COMUNE DI TERMENO  
SULLA STRADA DEL  
VINO**

**Verordnung über die Zwangseintreibung  
der Einnahmen**

**Regolamento sulla riscossione coattiva  
delle entrate**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates  
Nr. 57 vom 27.12.2023

approvato con delibera del Consiglio  
Comunale n. 57 del 27.12.2023

<p style="text-align: center;"><b>Art. 1</b> <b>Anwendungsbereich</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 1</b> <b>Ambito di applicazione</b></p>
<p>1. Diese Verordnung regelt, in Durchführung des Artikels 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen:</p> <p>a) der Gemeinde;</p> <p>b) der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie der Gesellschaften, die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, welche den Dienst der Zwangseintreibung der Südtiroler Einzugsdienste AG mittels eines Dienstleistungsvertrages anvertrauen.</p>	<p>1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione dell'articolo 52 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate:</p> <p>a) del Comune;</p> <p>b) degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del Comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del Comune che affidano l'attività di riscossione coattiva ad Alto Adige Riscossioni Spa mediante contratto di servizio.</p>
<p>2. Die Verordnung regelt die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einhebungsverfahren erfolglos waren.</p>	<p>2. Il regolamento disciplina le attività di recupero mediante riscossione coattiva, nel caso in cui abbiano avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 2</b> <b>Begriffsbestimmungen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 2</b> <b>Definizioni</b></p>
<p>1. Die "Begriffsbestimmungen" sind in Artikel 2 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. Le "Definizioni" sono stabilite dall'articolo 2 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 3</b> <b>Art der Eintreibung</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 3</b> <b>Forme di riscossione</b></p>
<p>1. Die „Art der Eintreibung“ ist in Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. Le “Forme di riscossione” sono stabilite dall'articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 4</b> <b>Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 4</b> <b>Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni Spa</b></p>
<p>Die „Eintreibung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG“ ist in Artikel 4 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. La “Riscossione tramite Alto Adige Riscossioni Spa” è stabilita dall'articolo 4 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 5</b> <b>Verantwortliche des Zwangseintreibungsverfahrens</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 5</b> <b>Responsabili del procedimento di riscossione coattiva</b></p>

<p>1. Die „Verantwortlichen des Zwangseintreibungsverfahrens“ sind in Artikel 5 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. I “Responsabili del procedimento di riscossione coattiva” sono stabiliti dall’articolo 5 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 6</b> <b>Erstellung und Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 6</b> <b>Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico</b></p>
<p>1. Die „Erstellung und der Versand der Daten – Genehmigung der Lastenlisten“ sind in Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. La “Predisposizione e trasmissione dei dati – Approvazione delle liste di carico” sono stabilite dall’articolo 6 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 7</b> <b>Sofortige Aussetzung der Zwangseintreibung</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 7</b> <b>Sospensione immediata della riscossione coattiva</b></p>
<p>1. Die „Sofortige Aussetzung der Zwangseintreibung“ ist in Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. La “Sospensione immediata della riscossione coattiva” è stabilita dall’articolo 7 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 8</b> <b>Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen – Insolvenzverfahren</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 8</b> <b>Azioni cautelari ed esecutive – Procedure concorsuali</b></p>
<p>1. Die „Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen - Insolvenzverfahren“ sind in Artikel 8 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. Le “Azioni cautelari ed esecutive – Procedure concorsuali” sono stabilite dall’articolo 8 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 9</b> <b>Eintreibungskosten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 9</b> <b>Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice</b></p>
<p>1. Die „Eintreibungskosten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin“ sind in Artikel 9 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. Gli “Oneri di riscossione a carico del debitore/della debitrice” sono stabiliti dall’articolo 9 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 10</b> <b>Zahlungsmodalitäten</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 10</b> <b>Modalità di pagamento</b></p>
<p>1. Die „Zahlungsmodalitäten zulasten des Schuldners/der Schuldnerin“ sind in Artikel 10 des</p>	<p>1. Le “Modalità di pagamento” sono stabilite dall’articolo 10 del Decreto del Presidente della</p>

Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.
<b>Art. 11</b> <b>Ratenzahlung</b>	<b>Art. 11</b> <b>Rateazione del pagamento</b>
1. Die „Ratenzahlung“ ist in Artikel 11 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. La “Rateazione del pagamento” è stabilita dall’articolo 11 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.
<b>Art. 12</b> <b>Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen</b>	<b>Art. 12</b> <b>Interessi dovuti su versamenti e rateazioni</b>
1. Die „Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fälligen Zinsen“ sind in Artikel 12 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. Gli “Interessi dovuti su versamenti e rateazioni” sono stabiliti dall’articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.
<b>Art. 13</b> <b>Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge</b>	<b>Art. 13</b> <b>Rimborso delle somme indebitamente versate</b>
1. Die „Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge“ ist in Artikel 13 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. Il “Rimborso delle somme indebitamente versate” è stabilito dall’articolo 13 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.
<b>Art. 14</b> <b>Uneinbringlichkeit</b>	<b>Art. 14</b> <b>Inesigibilità</b>
1. Die „Uneinbringlichkeit“ ist in Artikel 14 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. La “Inesigibilità” è stabilita dall’articolo 14 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.
<b>Art. 15</b> <b>Technische und operative Regeln</b>	<b>Art. 15</b> <b>Regole tecniche ed operative</b>
1. Die „Technischen und operativen Regeln“ sind in Artikel 15 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.	1. Le “Regole tecniche ed operative” sono stabilite dall’articolo 15 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.

<p style="text-align: center;"><b>Art. 16</b> <b>Schlussbestimmungen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 16</b> <b>Disposizioni finali</b></p>
<p>1. Die „Schlussbestimmungen“ sind in Artikel 16 des Dekrets des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 und dessen späteren Änderungen festgelegt.</p>	<p>1. Le “Disposizioni finali” sono stabilite dall’articolo 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano–Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 e sue successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 17</b> <b>Verweis auf die Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol Nr. 36 vom 23.10.2023 „Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen“ und nachfolgende Änderungen</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 17</b> <b>Rinvio agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige n. 36 del 23.10.2023 “Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate” e successive modifiche</b></p>
<p>1. Wie im Genehmigungsbeschluss beschrieben zielt der Verweis der Artikel 2 bis 16 dieser Verordnung auf jene der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023, darauf ab, die Zwangseintreibung für alle Körperschaften der Provinz Bozen einheitlich zu regeln. Jede darauffolgende Änderung der Artikel 2 bis 16 wird durch einen Beschluss der Landesregierung genehmigt und durch ein Dekret des Landeshauptmanns erlassen, ohne dass eine weitere Genehmigung durch die Gemeinde erforderlich ist, unbeschadet des Rechts, im Falle von Dissens den Beschluss betreffend den Verweis auf die Artikel 2 bis 16 der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol aufzuheben und eine eigene Verordnung zu genehmigen.</p>	<p>1. Il rinvio contenuto negli articoli da 2 a 16 del presente regolamento al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate, approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023, ha la finalità di disciplinare in modo unitario la riscossione coattiva per tutti gli Enti della Provincia di Bolzano come descritto nella delibera di approvazione. Ogni successiva modifica agli articoli da 2 a 16 sarà approvata con delibera della Giunta Provinciale e emanata con decreto del Presidente della Provincia, senza necessità di ulteriore approvazione da parte del Comune, fatta salva comunque la facoltà, in caso di disaccordo, di abrogare la delibera di rinvio al regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per gli articoli da 2 a 16, approvando un proprio regolamento.</p>
<p>2. Zum besseren Verständnis sind alle Artikel der vorliegenden Verordnung, auch jene mit einem Verweis, in vollem Wortlaut im beigelegten Informationsdokument wiedergegeben. Bei künftigen Änderungen der Artikel 2 bis 16 des Dekretes des Landeshauptmanns Nr. 36 vom 23.10.2023 wird die Gemeinde dafür sorgen, das Informationsdokument zu aktualisieren.</p>	<p>2. Per una più facile comprensione si riporta nell’allegato documento informativo integralmente il testo di tutti gli articoli del presente regolamento, compresi anche quelli contenenti un rinvio. Sarà cura del Comune in caso di future modifiche agli articoli da 2 a 16 del Decreto del Presidente della Provincia n. 36 del 23.10.2023 di procedere all’aggiornamento di tale documento informativo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Art. 18</b> <b>Inkrafttreten und Abschaffung</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 18</b> <b>Entrata in vigore e abrogazione</b></p>
<p>1. Diese Verordnung tritt am 1. Jänner 2024 in Kraft. Ab diesem Datum ist die <i>Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde</i>, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 55 vom 27.11.2019, abgeschafft.</p>	<p>1. Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2024. A decorrere da tale data è abrogato il <i>Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali</i> approvato con delibera del Consiglio n. 55 del 27.11.2019.</p>